



Directors  
and Senior  
Management  
董事  
及高級管理人員



## EXECUTIVE DIRECTORS

Mr. CHOW Ting Hsing, Raymond, GBS, OBE, OST, aged 77, is the Chairman of the Company and is jointly responsible for the business and the strategic planning of the Group. He graduated from St. John's University in Shanghai, majoring in journalism. He co-founded the Golden Harvest Group in 1970 and has more than 44 years' experience in the film industry. Among the many awards that he has received for his contribution to the film industry are "International Showman of the Year" from the National Association of Theatre Owners of the United States and the Golden Horse Award for "The Most Outstanding International Producer from Taiwan", both in 1980, and the "Lifetime Achievement Award" at the 1996 CineAsia film industry convention in Singapore. Mr. Chow was also honoured in 1987 by Her Majesty Queen Elizabeth II with the Order of the British Empire, in 1996 by the Emperor of Japan with the Order of the Sacred Treasure, Gold Rays with Rosette, and in 1998 by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region with the Gold Bauhinia Star.

## 執行董事

鄧文懷先生，GBS，OBE，OST，77歲，本公司主席，負責本集團之業務及策略性規劃事宜。彼畢業於上海聖約翰大學，主修新聞。彼於一九七零年共同創辦嘉禾集團，於電影業已積累逾四十四年經驗，且因為對電影業所作出貢獻而屢獲殊榮，其中包括於一九八零年獲美國 National Association of Theatre Owners 頒譽為「International Showman of the Year」及台灣金馬獎「中國傑出國際影人獎」，彼亦於一九九六年獲新加坡 CineAsia 電影業展頒發「終生成就獎」。鄧先生亦於一九八七年獲頒英女皇依莉莎伯二世之大英帝國勳章，於一九九六年獲日皇授勳四等瑞寶章及於一九九八年獲香港特別行政區政府頒授金紫荊勳章。

Mr. CHOW Ting Hsing,  
Raymond  
鄧文懷先生



Mr. PHOON Chiong Kit, aged 52, the Managing Director of the Company, graduated with a Bachelor of Business Administration Degree from the University of Singapore. He has 21 years' experience as an investment banker and corporate finance consultant.

Mr. CHU Siu Tsun, Stephen, aged 50, holds BBA and MBA Degrees from Ohio University in the US and is a Certified Public Accountant and a Chartered Accountant in the US and Canada, respectively. Before joining the Golden Harvest Group, Mr. Chu was the Managing Director of Manhattan Card Co. Limited, a listed restricted-licence bank in Hong Kong, from 1993 to 1997. He also held positions as Vice President of The Chase Manhattan Bank in Hong Kong, General Manager of Seng Heng Bank in Macau and Vice President of J.P. Morgan in Canada.

潘從傑先生，52歲，本公司之董事總經理，畢業於新加坡大學，持有工商管理學士學位。彼從事投資銀行及機構財務顧問達二十一年。

諸兆俊先生，50歲，持有美國俄亥俄州大學之工商管理學士及碩士學位，亦分別為美國之執業會計師及加拿大之特許會計師。彼於加入嘉禾集團前，於一九九三年至一九九七年擔任大通信用咭有限公司董事總經理，該公司乃於香港上市之有限制持牌銀行。彼亦曾出任美國大通銀行香港分行副總裁、澳門誠興銀行總經理及加拿大 J. P. Morgan 副總裁。

6



Mr. PHOON  
Chiong Kit  
潘從傑先生



Mr. CHU Siu Tsun,  
Stephen  
諸兆俊先生

Mr. CHAN Sik Hong, David, aged 53, holds a Bachelor's Degree in Art from St. John's University of Minnesota, US and a Master's Degree from the University of Kansas Graduate School of Radio-Television-Film, US. Mr. Chan joined the Golden Harvest Group in 1975. He is the Deputy Chief Executive Officer of Golden Harvest Film Productions Limited. During his 29 years tenure with the Group, he has worked on 22 international films and over 100 Chinese films. Among his many screen credits, Mr. Chan was the producer of one of Hollywood's most successful independent screen series, "Teenage Mutant Ninja Turtles" and its two sequels, which grossed more than USD250 million in North America alone. He is a member of the Producers' Branch of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences in America.

Mrs. CHIN CHOW Chung Hang, Roberta, aged 41, has co-produced various films with the Golden Harvest Group in the past. She holds a Bachelor of Arts Degree in English Literature from Dominican University of California, US and a Master's Degree in Communication – Documentary Film from Stanford University, US. Mrs. Chin has had more than 19 years' experience in the film production and distribution industry.

陳錫康先生，53歲，持有美國明尼蘇達州聖約翰大學之藝術系文學士學位及美國肯薩斯大學電台－電視－電影研究院之碩士學位。彼於一九七五年加入嘉禾集團，現為嘉禾電影製作有限公司之副行政總裁。彼在本集團之二十九年期間曾為二十二部國際電影及逾一百部華語電影工作。彼為電影「忍者龜」及其兩部續集之監製，此系列為荷李活最成功之獨立製作之一，單在北美洲之票房收入已逾二億伍千萬美元。彼為美國電影藝術及科學學院之監製分院會員。

陳鄒重珩女士，41歲，過往曾與嘉禾集團共同製作多套不同類型之電影。彼持有美國 Dominican University of California 之英國文學學士學位及美國史丹福大學之傳意（紀錄片）系碩士學位。彼於電影製作及發行業擁有超過19年之經驗。



Mr. CHAN Sik Hong,  
David  
陳錫康先生



Mrs. CHIN CHOW  
Chung Hang,  
Roberta  
陳鄒重珩女士

## NON-EXECUTIVE DIRECTOR

Mr. KRONFELD, Eric Norman, aged 63, graduated with a Bachelor of Arts Degree with distinction from Swarthmore College in 1962 and a Bachelor of Laws degree from the Harvard Law School in the US in 1965.

After he had worked as a law clerk to The Hon. J. Edward Lumbard, the Chief Judge of the United States Court of Appeals, Second Circuit, he joined Machat & Kronfeld in 1966, a law firm with one of the world's largest music business client lists where he became a partner and remained with the law firm until 1980. Mr. Kronfeld was a co-founder and the former Chairman of Philadelphia International Records from 1969 to 1975.

He is also the founder of Maverick Productions, Ltd. ("Maverick") and has been the Chairman and Chief Executive Officer of Maverick since 1973. Maverick has produced albums by The Eagles, Eric Clapton, The Who, Faces, etc. and acted as the strategic consultant for multinational corporations in media including UST, Inc.

## 非執行董事

KRONFELD, Eric Norman先生，63歲，一九六二年畢業於Swarthmore College並以優異成績取得文學士學位，並於一九六五年取得美國哈佛法律學院之法律學士學位。

彼於擔任美國第二巡迴上訴法院首席法官The Hon. J. Edward Lumbard之律政書記後，於一九六六年加入Machat & Kronfeld，該法律事務所為擁有全世界最多音樂行業客戶之法律事務所之一，彼其後成為該法律事務所之合夥人及留任至一九八零年。彼為Philadelphia International Records之共同創辦人，並於一九六九年至一九七五年間擔任該公司主席。

彼亦為Maverick Productions, Ltd. (「Maverick」)之創辦人，並自一九七三年起擔任Maverick之主席及行政總裁。Maverick曾製作The Eagles、Eric Clapton、The Who、Faces等藝人之專輯，並曾擔任UST, Inc. (前稱US Tobacco, Inc.)、PolyGram Inc.、Time-Warner

## 8

(formerly known as US Tobacco, Inc.), PolyGram Inc., Time-Warner Inc., EMI, etc. From 1991 onwards until 1998, Mr. Kronfeld was the President and Chief Operating Officer of PolyGram Holding, Inc. and was a board member of PolyGram International Management. From 1999 to 2003, he was a member of the board of directors of listen.com which was sold to Real Networks Inc., a Nasdaq-listed company. Mr. Kronfeld has almost 40 years of experience in strategic management and consultancy in the worldwide music industry.

Inc.、EMI等跨國傳媒企業之策略顧問。於一九九一年至一九九八年，彼曾擔任PolyGram Holding, Inc.之總裁及首席營運總監，亦曾擔任PolyGram International Management之董事會成員。於一九九九年至二零零三年，彼曾擔任listen.com之董事會成員，而該公司其後已售予納斯達克上市公司Real Networks, Inc.。彼於全球音樂行業之策略管理及顧問業務擁有約四十年經驗。

## INDEPENDENT NON-EXECUTIVE DIRECTORS

Mr. MA Kah Woh, Paul, aged 57, was a senior partner of KPMG Singapore, where he was in charge of the Audit & Risk Advisory Practice until September 2002, and for a year before his retirement in September 2003, the partner in charge of Risk Management.

Mr. Ma now spends part of his time as a consultant on risk management matters to KPMG Asia Pacific. In April and August 2004 respectively, Mr. Ma joined the Boards of Mapletree Investments Pte Ltd and Asia General Holdings Limited as a director and as a member of their Audit Committee. Both companies are incorporated in Singapore. Mapletree Investments Pte Ltd is a Singapore Government-linked holding company, involved in property investment and development. Asia General Holdings Limited is a public investment holding company with its principal investments in two life and general insurance companies in Singapore and Malaysia.

Mr. Ma is a Fellow of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales, and a Member of the Institute of Certified Public Accountants of Singapore. He has worked in England, the US and Singapore.

## 獨立非執行董事

馬家和先生，57歲，為KPMG Singapore之高級合夥人，曾掌管Audit & Risk Advisory Practice直至二零零二年九月，彼於二零零三年九月退休前之一年間則出任Risk Management之合夥人。

彼目前部份時間以顧問身份協助KPMG Asia Pacific處理風險管理事項。於二零零四年四月及八月，彼分別加入Mapletree Investments Pte Ltd及Asia General Holdings Limited之董事會擔任董事及審核委員會成員。兩家公司均於新加坡註冊成立。Mapletree Investments Pte Ltd為與政府聯繫之控股公司，從物業投資及發展。Asia General Holdings Limited為公眾投資控股公司，其主要投資為新加坡及馬來西亞之兩家人壽及綜合保險公司。

彼為英格蘭及威爾斯特許會計師公會資深會員及新加坡執業會計師公會會員。彼曾任職於英國、美國及新加坡。



Mr. KRONFELD,  
Eric Norman



Mr. MA Kah Woh,  
Paul  
馬家和先生

Prince YUKOL, Chatrichalerm, aged 62, attended the prestigious Geelong Grammar School in Australia where he completed his high school education. Thereafter he continued his tertiary education at UCLA in California where he gained a Bachelor's Degree in Geology. In 2000, Prince Chatrichalerm was awarded a Honorary PhD in Mass Communications from Thammasart University in Thailand.

After his graduation, Prince Chatrichalerm embarked on his filmmaking career by working on a number of his father's films. In 1972, Prince Chatrichalerm made his first feature film as a director, and has since made a total of 24 feature films. His last film, "Suriyothai" (2001) gained international acclaim, and was the subject of collaboration with Francis Ford Coppola, who re-edited the film for international release.

Prince Chatrichalerm has served on many advisory panels on Thai film, and was honored with the "National Artist" award for his services to the film industry in Thailand.

Mr. LIN, Frank, OBE, J.P., aged 77, received his education at St. John's University, Shanghai. He is presently the Chairman of Milo's International Corporation Limited and the Honorary Chairman of the Textile Council of Hong Kong Limited and the Hong Kong Knitwear Exporters & Manufacturers Association.

Prince YUKOL, Chatrichalerm, 62歲，於澳洲著名學府Geelong Grammar School完成高中課程，其後於洛杉磯加州大學取得地質學學士學位。於二零零零年，彼於泰國 Thammasart University取得大眾傳播榮譽博士學位。

Prince Chatrichalerm於畢業後投身製片業，協助其父製作若干電影。彼於一九七二年執導首齣劇情片，其後陸續製作共二十四齣劇情片。最近一齣「Suriyothai」(二零零一年)更使他蜚聲國際，而哥普拉更為該片之國際發行重新進行剪接。

Prince Chatrichalerm曾參與多個泰國電影顧問團之工作，更因對泰國電影業貢獻良多而獲頒「National Artist」之榮譽。

林輝波先生，OBE，J.P.，77歲，畢業於上海聖約翰大學。彼現任美羅國際有限公司主席，以及香港紡織業聯會有限公司及香港毛織出口廠商會榮譽主席。



Prince YUKOL,  
Chatrichalerm



Mr. LIN Frank  
林輝波先生

## SENIOR MANAGEMENT

Ms. ANG Puay Koon, Susan, aged 41, the Company Secretary and Director of Legal Affairs of the Group, graduated with a Law Degree from the University of Kent at Canterbury in England and has a L.L.M. from the London School of Economics and Political Science. Ms. Ang is a member of Gray's Inn and has been admitted to the English Bar, the Malaysian Bar and the Hong Kong Bar. She practised as a barrister in Hong Kong in the chambers of Mr. Anthony Neoh, SC.

Mr. FOO Ying Sung, aged 73, is the General Manager of the Cine Art Laboratory Limited ("Cine Art") and is responsible for the film processing activities of the Group. He joined the Group in 1971 as a Director of Cine Art.

## 高級管理人員

洪銀崑女士，41歲，為本集團公司秘書及法律部總監。彼畢業於英國根德大學，持有法律學士學位，及倫敦經濟及政治學院法律碩士學位。彼為Gray's Inn之會員，並獲加入英國、馬來西亞及香港大律師公會。彼曾為本港梁定邦資深大律師事務所之執業大律師。

傅應淞先生，73歲，天工彩色沖印有限公司（「天工」）之總經理，負責本集團之電影沖印業務。彼於一九七一年加入本集團，出任天工之董事。



Ms. ANG Puay  
Koon, Susan  
洪銀崑女士



Mr. FOO Ying Sung  
傅應淞先生



Mr. LAU Pak Keung, Kenneth, aged 46, was appointed as Group Financial Controller of the Group and Chief Representative of Shanghai office in January 2004. He has over 23 years experience in the auditing and accounting field. He began his professional career in KPMG and Ernst & Young. Prior to joining Golden Harvest in March 1992, he worked in an international transportation group of a listed company as Vice President – Finance & Administration and acted as director of its joint venture in the PRC.

Mr. LEE Yu, Alan, aged 62, the General Manager of Golden Harvest Entertainment (Taiwan) Company Limited and is responsible for the Group's strategic planning and film distribution in Taiwan. He graduated from Tankang University in Taiwan and joined the Golden Harvest Group in 1981. Mr. Lee has more than 30 years' experience as a TV programme producer and has held other related positions in Taiwan's entertainment industry. He is also the supervisor of the Motion Picture Association of Taipei.

劉柏強先生，46歲，於二零零四年一月獲委任為本集團之集團財務總監及上海辦事處之首席代表。彼於審核及會計行業擁有逾二十三年經驗。彼初期任職於畢馬域會計師事務所及安永會計師事務所，而於一九九二年三月加入嘉禾之前，彼曾於一家上市公司之國際運輸集團，擔任財務及行政副總裁，並出任其中國合營公司之董事。

李渝先生，62歲，嘉禾國際娛樂股份有限公司總經理，負責執行本集團台灣事業之策略規劃及電影發行工作。彼畢業於台灣淡江大學，並於一九八一年加入台灣嘉禾機構服務至今，曾擔任電視製作人及相關工作，彼於台灣娛樂傳播圈中擁有逾三十年豐富經驗，彼現時為台北市影片商業同業公會監事。



Mr. LAU Pak Keung,  
Kenneth  
劉柏強先生



Mr. LEE Yu, Alan  
李渝先生

Mr. TAN Boon Pin, Simon, aged 36, General Manager, Exhibition, graduated from Western Illinois University with a Degree in Business with majors in Finance and Economics and holds a MBA Degree from Nanyang Technological University's Nanyang Fellows Program. He joined the Group's joint venture partnership in Singapore in May 1992 and has since worked in Thailand, Malaysia and Taiwan. Mr. Tan joined Golden Harvest in 2001 as General Manager, Exhibition, managing Golden Harvest cinema operations in Hong Kong while serving the same capacity in Golden Village Multiplex in Singapore from 1999 to 2002.

陳文彬先生，36歲，為本集團戲院部之總經理，畢業於美國伊利洛西大學，持有財務及經濟學士學位，並持有南洋科技大學Nanyang Fellows Program之工商管理碩士學位。彼於一九九二年五月加入本集團於新加坡之合資公司，並於泰國、馬來西亞及台灣工作。彼於二零零一年加入嘉禾擔任戲院部之總經理，管理嘉禾之香港影院業務，並於一九九九年至二零零二年間同時擔任新加坡之Golden Village Multiplex之總經理。

Ms. TANG Siu Wai, Belinda, aged 36, General Manager of Distribution & Acquisition Division of Golden Harvest. She holds a Bachelor Degree of Commerce from Deakin University of Australia. She joined Golden Harvest in 1996.

鄧小慧女士，36歲，嘉禾之發行及購片部之總經理。彼持有Deakin University of Australia之商業學士學位。彼於一九九六年加入嘉禾。



Mr. TAN Boon Pin,  
Simon  
陳文彬先生



Ms. TANG Siu Wai,  
Belinda  
鄧小慧女士